



## Prière œcuménique 11 octobre 2024 - (19h)

### Brève Introduction

Chant : *Adsumus Sancte Spiritus*

#### 1. Adsumus Sancte Spiritus

Ad-su-mus San - cte Spi-ri-tus... Ad-su-mus San - cte Spi-ri-tus...  
Ve-ni ad nos, ad - es - to no-bis. Ve-ni ad nos, ad - es - to no-bis.

(Nous voici devant toi, Esprit Saint. Viens à nous, demeure avec nous. / We stand before You, Holy Spirit. Make yourself at home in our hearts. / Wir stehen vor dir, Heiliger Geist. Komm zu uns, steh uns bei. / Estamos ante ti, Espíritu Santo. Ven a nosotros, apóyanos. *attr. à Saint Isidore de Séville*)

### Oraison d'ouverture (salutation)

Litanie de louange avec des extraits de *Lumen Gentium*, et le chant *Tibi Deo gloria*

#### 2. Tibi Deo gloria

Ti - bi De - o glo - ri - al!

1. Nous lisons dans la Constitution conciliaire *Lumen Gentium* : *Le Christ est la lumière des peuples ; réuni dans l'Esprit Saint, le saint Concile souhaite donc ardemment, en annonçant à toutes les créatures la bonne nouvelle de l'Évangile répandre sur tous les hommes la clarté du Christ qui resplendit sur le visage de l'Église (cf. Mc 16, 15).* (LG 1, 1)

Nous te louons, Dieu Créateur,  
pour la bonne nouvelle de Jésus, répandue à travers le monde et l'histoire.

Chantre : Gloire à toi, ô Dieu. Tous : *Tibi Deo Gloria.*

2. De Lumen Gentium : « à cette union avec le Christ, lumière du monde, de qui nous procédons, par qui nous vivons, vers qui nous tendons, tous les hommes sont appelés » (LG 3).

Nous te bénissons, ô Dieu de Vie,  
pour ton appel universel à une vie en union avec ton Fils Jésus-Christ.

Chantre : Gloire à toi, ô Dieu. Tous : *Tibi Deo Gloria.*

3. De Lumen Gentium : *La collectivité des fidèles, ayant l'onction qui vient du Saint (cf. 1 Jn 2, 20.27), ne peut se tromper dans la foi ; ce don particulier qu'elle possède, elle le manifeste moyennant le sens surnaturel de foi qui est celui du peuple tout entier, lorsque, « des évêques jusqu'aux derniers des fidèles laïcs », elle apporte aux vérités concernant la foi et les mœurs un consentement universel.* (LG 12)

Nous te rendons grâce, ô Christ, tête de l'Église,  
pour le don de ton Esprit qui nous conduit à la vérité toute entière.

Chantre : Gloire à toi, ô Dieu. Tous : *Tibi Deo Gloria.*

4. De Lumen Gentium : *En vertu de cette catholicité, chacune des parties apporte aux autres et à toute l'Église le bénéfice de ses propres dons, en sorte que le tout et chacune des parties s'accroissent par un échange mutuel universel et par un effort commun vers une plénitude dans l'unité.* (LG 13)

Nous te louons, Christ Jésus, notre maître et sauveur,  
pour tous les dons reçus de toi gratuitement, et que nous voulons aussi partager gratuitement.

Chantre : Gloire à toi, ô Dieu. Tous : *Tibi Deo Gloria.*

5. De Lumen Gentium : *L'Esprit suscite en tous les disciples du Christ le désir et les initiatives qui tendent à l'union pacifique de tous, suivant la manière que le Christ a voulue, en un troupeau unique sous l'unique Pasteur. À cette fin, l'Église notre Mère ne cesse de prier, d'espérer et d'agir, exhortant ses fils à se purifier et à se renouveler pour que, sur le visage de l'Église, le signe du Christ brille avec plus de clarté.* (LG 15)

Louange à toi, Esprit d'amour, Esprit de vérité,  
pour ton œuvre d'unité parmi nous, en particulier ce que nous recevons à travers ce synode,  
toi qui ne cesses de nous rapprocher du Christ.

Chantre : Gloire à toi, ô Dieu. Tous : *Tibi Deo Gloria.*

**1ère lecture** Isaïe 25, 6-8

06 Le Seigneur de l'univers préparera pour tous les peuples, sur sa montagne, un festin de viandes grasses et de vins capiteux, un festin de viandes succulentes et de vins décantés.

07 Sur cette montagne, il fera disparaître le voile de deuil qui enveloppe tous les peuples et le linceul qui couvre toutes les nations.

08 Il fera disparaître la mort pour toujours. Le Seigneur Dieu essuiera les larmes sur tous les visages, et par toute la terre il effacera l'humiliation de son peuple. Le Seigneur a parlé.

### **Psaume 121** avec le chant *Alléluia 7*

1. Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! » Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !
2. Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un ! C'est là que montent les tribus du Seigneur (...).
3. Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment ! Que la paix règne dans tes murs (...) »
4. À cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »
5. À cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

### **Évangile**

*Jn 17,20-26*

En ce temps-là, les yeux levés au ciel, Jésus priait ainsi : « Père saint, je ne prie pas seulement pour ceux qui sont là, mais encore pour ceux qui, grâce à leur parole, croiront en moi. Que tous soient un, comme toi, Père, tu es en moi, et moi en toi. Qu'ils soient un en nous, eux aussi, pour que le monde croie que tu m'as envoyé. Et moi, je leur ai donné la gloire que tu m'as donnée, pour qu'ils soient un comme nous sommes UN : moi en eux, et toi en moi. Qu'ils deviennent ainsi parfaitement un, afin que le monde sache que tu m'as envoyé, et que tu les as aimés comme tu m'as aimé. Père, ceux que tu m'as donnés, je veux que là où je suis, ils soient eux aussi avec moi, et qu'ils contemplent ma gloire, celle que tu m'as donnée parce que tu m'as aimé avant la fondation du monde.

Père juste, le monde ne t'a pas connu, mais moi je t'ai connu, et ceux-ci ont reconnu que tu m'as envoyé. Je leur ai fait connaître ton nom, et je le ferai connaître, pour que l'amour dont tu m'as aimé soit en eux, et que moi aussi, je sois en eux. »

### **Chant Alléluia 7** (une fois)

3. Alleluia 7 D.C.

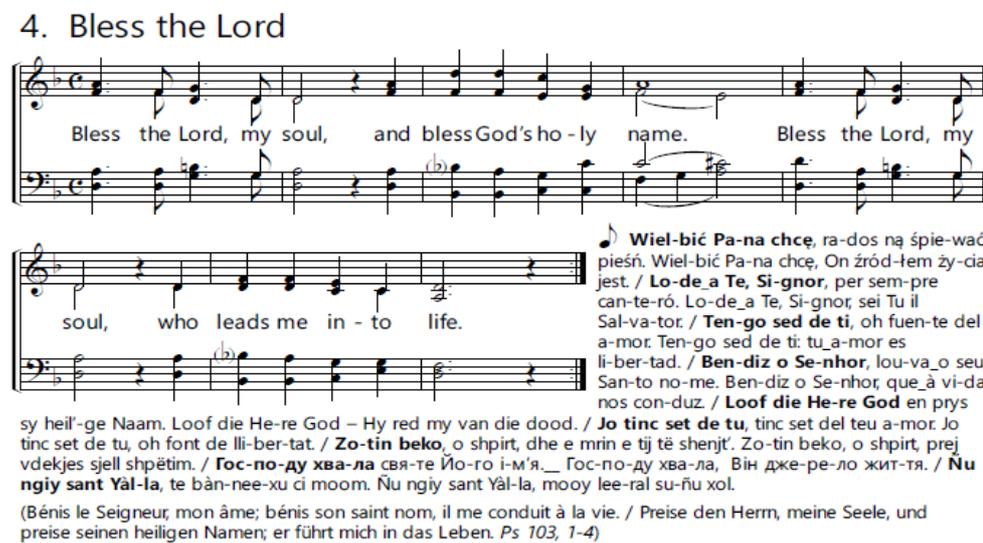


Al-le - lu - ia, al-le - lu - ia, al-le - lu - ia. Al-le - lu - ia! (Al-le - lu - ia!)

Lectures brèves (Jn 17, 20-21 en portugais, chinois, swahili, arabe, malayalam)

Chant : *Bless the Lord*

4. Bless the Lord



Bless the Lord, my soul, and bless God's ho - ly name. Bless the Lord, my soul, who leads me in - to life.

Wiel-bić Pa-na chęę, ra-dos na śpie-wać pieśń. Wiel-bić Pa-na chęę, On źród-tem ży-cia jest. / **Lo-de\_a Te, Si-gnor**, per sem-pre can-te-rò. Lo-de\_a Te, Si-gnor, sei Tu il Sal-va-tor. / **Ten-go sed de ti**, oh fuen-te del a-mor. Ten-go sed de ti: tu\_a-mor es li-ber-tad. / **Ben-diz o Se-nhor**, lou-va\_o seu San-to no-me. Ben-diz o Se-nhor, que\_à vi-da nos con-duz. / **Loof die He-re God** en prys sy heil-ge Naam. Loof die He-re God – Hy red my van die dood. / **Jo tinc set de tu**, tinc set del teu a-mor. Jo tinc set de tu, oh font de lli-ber-tat. / **Zo-tin beko**, o shpirt, dhe e min e tij të shenjt'. Zo-tin beko, o shpirt, prej vdekjes sjell shpëtim. / **Гос-по-ду хва-ла** свя-те Йо-го і-м'я. Гос-по-ду хва-ла, Він дже-ре-ло жит-тя. / **Nu ngiy sant Yà-la**, te bàn-nee-xu ci moom. Nu ngiy sant Yà-la, mooy lee-ral su-ñu xol.

(Bénis le Seigneur, mon âme; bénis son saint nom, il me conduit à la vie. / Preise den Herrn, meine Seele, und preise seinen heiligen Namen; er führt mich in das Leben. Ps 103, 1-4)

Silence

Prière d'intercession avec citations de *Unitatis Redintegratio* et le chant *Kyrie eleison 1*

5. Kyrie 1



Ky-ri-e, Ky-ri-e e-le-i-son. Ky-ri-e, Ky-ri-e e-le-i-son.

1. Nous lisons dans le décret conciliaire *Unitatis Redintegratio* : *L'Esprit Saint qui habite dans le cœur des croyants, qui remplit et régit toute l'Église, réalise cette admirable communion*

*des fidèles et les unit tous si intimement dans le Christ, qu'il est le principe de l'unité de l'Église. (UR 2)*

Dieu de vie, qui dès les commencements donnes la vie à tout être,  
nous te prions que ton Esprit continue en nous l'œuvre de communion et d'unité.

Chantre : Seigneur, nous te prions. Tous : *Kyrie eleison.*

2. De Unitatis Redintegratio : *Il est juste et salutaire de reconnaître les richesses du Christ et sa puissance agissante dans la vie de ceux qui témoignent pour le Christ parfois jusqu'à l'effusion du sang [...] Pourtant les divisions entre chrétiens empêchent l'Église de réaliser la plénitude de catholicité qui lui est propre...* (UR 4 )

Ô Christ, amour du Père, qui nous a appelés à l'amour le plus grand, l'amour du prochain,  
viens à nous, en chaque baptisé,  
pour que nous puissions te rendre témoignage ensemble et que cessent les divisions.

Chantre : Seigneur, nous te prions. Tous : *Kyrie eleison.*

3. De Unitatis Redintegratio : *Il n'y a pas de véritable œcuménisme sans conversion intérieure. En effet, c'est du renouveau de l'esprit, du renoncement à soi-même et d'une libre effusion de charité que naissent et mûrissent les désirs de l'unité.* (UR 7)

Saint Esprit, dynamisme de la vie en Dieu, viens renouveler en nous la charité,  
pour que grandissent notre solidarité et notre engagement envers ceux qui souffrent de la faim, les malades, les prisonniers, les migrants et envers tous ceux qui ont perdu l'espérance.

Chantre : Seigneur, nous te prions. Tous : *Kyrie eleison.*

4. De Unitatis Redintegratio : *Le baptême constitue donc le lien sacramentel d'unité existant entre tous ceux qui ont été régénérés par lui. [...] Il est donc ordonné à la profession de foi intégrale, à la totale intégration dans l'économie du salut, telle que le Christ l'a voulue, et enfin à la totale insertion dans la communion eucharistique.* (UR 22)

**O Dieu, qui nous a créés et nous a fait renaître dans le baptême, accorde-nous d'accueillir pleinement ta grâce, afin qu'un jour nous puissions parvenir à la pleine communion eucharistique.**

Chantre : Seigneur, nous te prions. Tous : *Kyrie eleison.*

5. De Unitatis Redintegratio : *Le saint Concile [...] déclare avoir conscience que ce projet sacré, la réconciliation de tous les chrétiens dans l'unité d'une seule et unique Église du Christ, dépasse les forces et les capacités humaines. C'est pourquoi il met entièrement son*

espoir dans la prière du Christ pour l'Église, dans l'amour du Père à notre égard, et dans la puissance du Saint-Esprit. (UR 24)

**O Christ, notre espérance, poussés par l'Esprit Saint, nous voulons nous unir à ta prière au Père : que tous soient un... pour que le monde croie.**

Chantre : Seigneur, nous te prions. Tous : *Kyrie eleison.*

Chant : *Bogoroditse Dievo 2*

## 6. Bogoroditse Dievo 2 (Богородице Дево)

Bo-go-ro - di-tse Die-vo, ra-dui-sia, bla-go-dat-na-ia Ma-ri-e, Go - spod \_\_\_\_\_  
 Бо - го - ро - ди - це Де - во, ра - дуй - ся, бла - го - дат - на - я Ма - ри е, Го - сподь \_\_\_\_\_

s to - bo - iu: bla-go-slo-vie-na ty\_\_v že - nah, i bla - go - slo - vien\_\_ plod tchrie - va  
 сто - бо - ю: бла - го - сло - ве - на ты - в же - нах, и бла - го - сло - вен - плод чре - ва

tvo - ie - go, ia - ko Spa - sa ro - di - la ie - si duš\_\_ na - ših.  
 Тво - е - го, я - ко Спа - са ро - ди - ла е - си душ - на - ших.

## Méditation Pape François

Chant : *Beati voi poveri*

## 7. Beati voi poveri

Be - a - ti voi po - ve - ri, per - ché vos - tro è il re - gno di Di - o. Be -

♪ How bless-ed the poor in heart, for— theirs— is the king-dom of heav-en. / **Di-cho-sos los po—bres,** por-que de\_el-los es el Rei-no del Cie-lo. / **Szczę-śli-wi u-bo— dzy,** bo kró-les-two Bo-że do nich na-le-ży. / **Fe-li-zes os po-bres,** por-que de-les é o Rei-no de Deus. / **Ge-seënd die af-hank-li-kes,** want aan hul be-hoort die he-mel-se ko-nin-kryk. / **De sa-li-ge her på jord** er de fat-ti-ge, Guds ri-ge er de-res. / **Nii önd-sad, te va-e-sed,** tei-e pä-ralt tae-va-riik i-ga-ve-ne. / **Бла-жен-ні у-бо-гі** Бо вам на-ле-жить цар-ство не-бес-не. / **Te köy-hät, te au-tu-aat,** tai-vaan val-ta-kun-ta an-ne-taan teil-le. / **Ge-lok-kich de ear-men,** want foar har-ren is it Ryk fan de hi-mel. / **Ge-luk-kig jij ar—me,** want voor jou— is het rijk van de he-mel. / **Si-ro-ma-si, bla-go vam,** jer je va-še od-sad kra-ljev-stvo Bo-žje. / **Dei fat-ti-ge her på jord,** dei er sæ-le, for Guds ri-ke er dei-ra. / **U-bo-gi, ra-duj-te se,** kaj-ti va-še je ne-be-ško kra-lje-stvo. / **Var gla-da, ni fat-ti-ga,** för ni kom-mer att få del av Guds ri-ke.

(Heureux, vous les pauvres, car le Royaume de Dieu est à vous. / Selig, ihr Armen, denn euch gehört das Reich Gottes. Lc 6, 20)

## Bénédition du Pape François et des délégués fraternels et moment de recueillement devant la croix de San Damiano

Le Seigneur soit avec vous.

R Et avec votre esprit.

**Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père + et le Fils+ et le Saint-Esprit+.**

R Amen.

**Chants : Misericordias Domini**

### 8. Misericordias Domini

Mi - se - ri - cor - di - as Do - mi - ni in ae - ter - num can - ta - bo.

The image shows a musical score for the hymn 'Misericordias Domini'. It consists of two staves: a treble clef staff for the melody and a bass clef staff for the accompaniment. The melody is written in a 4/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the treble staff, aligned with the notes. The accompaniment consists of a simple harmonic pattern in the bass staff.

♪ E-ter-na-men—te can-ta-rei, o a-mor do nos-so Deus. / O Ho-spo-dí-no-vě do-bro-tě bu-du zpí-vať na-vě-ky. / Guds un-der-ful-de barm-hjer-tig-hed er til e-vig tid min sang. / Ma lau-lan Ju-ma-la hel-du-sest, laul-da ta-han i-ga-vest. / Y-lis-tys Ju-ma-lan lau-peu-den lau-lu-ni on i-jui-nen. / Fan jo barm-her-tich-heid en jo trou sil ik i-vich sjon-ge, Hear. / Ir-gal-mas Is-te-nünk jó-sá-gát mind-ö-rök-ké é-nek-lem. / Do-vije-ka pje-vaj-te ve-li-kom mi-lo-sr-đu Go-spod-njem. / Gai-les-tin-gu-mą mūs Vieš-pa-ties aš per am-žius šlo-vin-siu. / Van uw barm-har-tig-heid en uw trouw, zal ik al-tijd zin-gen, Heer. / Her-rens barm-hjer-tig-het er min sang, er min sang til e-vig tid. / Go-spo-do-vo— u-smi-lje-nje bom o-pe-val ve-ko-maj. / Guds o-ut-töm-li-ga nād och ljus fyl-ler mig med lov-sångs-ljud. / U-tu-hu-ru-mi-ee Bwa-na tu-ku-si-fu da-i-ma. / Mbaa-lum ak yër-man-de Bo-room bi, la-ñuy wo-ye moos ba moos.

(I will sing forever the mercy of God. / Je chanterai à jamais les miséricordes du Seigneur. / Das Erbarmen des Herrn will ich ewig preisen. / Cantaré eternamente las misericordias del Señor. / Będę zawsze wyśpiewywał miłosierdzie Pana. / Милость Господа буду воспевать вовеки. Ps 89, 2)